



Para difusión inmediata

Contacto de prensa: Mayra García / mgarcia@manoamano.us / 917-592-9764

**El Centro para la Musica y la Danza Tradicional, el Comité Mano a Mano
y el Museo de la Ciudad de Nueva York presentan
LAS TRADICIONALES POSADAS Y PASTORELAS**

Domingo, 19 de diciembre 10 AM a 5:00 PM

1220 Quinta Avenida, esquina con calle 103, en Manhattan.

Programa gratuito con entrada pagada al museo. ¡Apto para toda la familia!

Nueva York, NY a 30 de noviembre de 2004.- El Centro para la Musica y la Danza Tradicional y el Comité Mano a Mano presentarán por segundo año consecutivo la festividad *Posadas y Pastorelas*, en esta ocasión, llevándose a cabo en el Museo de la Ciudad de Nueva York. Esta celebración de las tradiciones mexicanas decembrinas incluye talleres, música, comida tradicional y una procesión con canciones y bailes. Uno de los puntos estelares del programa es la tradicional pastorela, que será representada por el grupo Tepochcalli (casa de los jovenes) de Yonkers.

Se espera que este sea un día completo de diversión y cultura para toda la familia: todas las presentaciones se harán en español con traducción al inglés. La admisión (sugerida) es de \$7 para adultos, \$5 niños, estudiantes, personas de la tercera edad y \$15 para adultos acompañados de niños. Con ella adquieren acceso al museo, a todas las actividades de *Posadas y Pastorelas*, así como la entrada al Museo del Barrio, adyacente el Museo de la Ciudad de Nueva York.

Al respecto de este programa, Emily Socolov, directora del proyecto Mano a Mano menciona: “nos entusiasma profundamente colaborar con una institución tan importante como es el Museo de la Ciudad de Nueva York. Queremos que con este programa de *Posadas y Pastorelas* se establezca un vínculo con el museo, el cual nos permita continuar presentando e interpretando la cultura mexicana a toda la comunidad de nuestra gran ciudad”. Por su parte, Robert Blandford, Director de Programas Públicos del Museo de la Ciudad de Nueva York, “estamos muy orgullosos de participar como sede de “*Posadas y Pastorelas*”; de esta manera continuamos celebrando la diversidad cultural de la ciudad de Nueva York, así como la herencia latina de las comunidades del East Harlem, que es el hogar de nuestro museo”.

Con respecto al programa

Las posadas son celebraciones mexicanas de origen colonial que conmemoran la jornada de María y José de Nazareth a Belén. Según la tradición, estas celebraciones se llevan a cabo noche a noche en todo México, en casas particulares y sitios públicos, durante las nueve noches previas a la navidad, culminando con la más importante de las posadas: la Nochebuena. Así, los invitados participan en una procesión al aire libre la cual es encabezada por los “peregrinos” (figuras de barro de María y José) en la que se cantan letanías (canciones religiosas) mientras se hacen varias paradas para pedir posada. Finalmente, éstos son admitidos al interior de la casa, donde son recibidos con gran júbilo y obsequiados con aguinaldos (confites y caramelos). La celebración concluye partiendo piñatas, cantando villancicos (canciones tradicionales de la época) y con una cena tradicional. Esta es una tradición muy popular entre las comunidades mexicanas y méxico-americanas de nuestra área.

Las pastorelas datan de la época colonial, período en el cual servían como vehículo para la conversión de los indígenas a la fé cristiana. Teatralmente, tiene sus raíces en el teatro europeo del medioevo; hacia los siglos XIX y XX, las pastorelas fueron incorporadas en las tradiciones populares y representadas cada temporada navideña, acción que se repite hasta nuestros días. Estas representaciones se ubican en el contexto de la campaña mexicana y se caracteriza por su ingenuidad y frescura para narrar la eterna lucha del bien contra el mal. Sus protagonistas son ingenuos pastores que van camino a Belén a ver al niño Jesús y sus contrapartes divinas: los diablos, los ángeles y arcángeles y los Tres Reyes Magos.



Horario de actividades

- **10 AM–1 PM: Talleres de manualidades y cocina típica mexicana.** Los visitantes podrán crear piñatas o flores de nochebuena de papel, cuernos de diablitos y halos de angelitos. Y para delicia de todos: se hará una demostración de cómo preparar los tradicionales tamales mexicanos, así como del ponche de frutas de navidad. Talleres bajo la dirección de reconocidos artesanos como Aurelia Fernández y Margarita Larios.
- **1 PM & 3 PM: La tradicional pastorela,** que tendrá lugar en el auditorio del Museo.
- **2:00 PM: Procesión por el vecindario para “pedir posada”** Encabezada por un grupo de actores que personificarán a los “peregrinos” María y José, reviviendo el viaje antes del nacimiento de Jesús. Detrás de ellos, un grupo de “concheros”, cantará y bailará al ritmo de alabanzas de origen prehispánico; durante la procesión se harán varias paradas hasta finalmente volver al Museo.
- **4:00: ¡Fiesta, posada con piñatas y mucho más!** El momento más esperado por chicos y grandes, donde se parten las piñatas y se comparte el espíritu de las navidades.

Presentadores

El Centro para la Música y Danza Tradicional (CTMD), una de las principales organizaciones dedicadas a las artes tradicionales en Estados Unidos, crea conciencia sobre otras culturas mediante el cultivo y la preservación de las tradiciones de las artes escénicas en las comunidades inmigrantes y étnicas de la ciudad de Nueva York. El Centro desarrolla y hace tanto presentaciones documentadas como programas educativos para el público general y los grupos comunitarios, asimismo colabora con instituciones culturales, documenta las tradiciones artísticas, produce material audiovisual, mantiene y conserva un extenso archivo, promueve presentaciones para los artistas comunitarios y fomenta el apoyo a las expresiones culturales de las comunidades. Mano a Mano: Cultura Mexicana sin Fronteras es la iniciativa del CTMD en la comunidad mexicana de Nueva York. (www.ctmd.org)

Mano a Mano: Cultural Mexicana Sin Fronteras, es la iniciativa del CTMD en la comunidad mexicana de Nueva York. El Comité Mano a Mano fue fundado hace tres años por el Centro para la Música y la Danza Tradicionales (CTMD) para presentar programas culturales a gran escala en la Ciudad de Nueva York. Está formado por mexicanos y México-americanos de varias generaciones y quehaceres, quienes se esfuerzan en mostrar la amplia gama de expresiones culturales que tiene México. Sus integrantes actuales son: Margarita Larios, Aurelia Fernandez Marure, Mayra Garcia, Enrique Gonzalez, Zafiro Romero, Lucia Rojas, Juan Castaño y Adriana Caballero. Emily Socolov es la directora de proyecto. (www.manoamano.us)

El Museo de la Ciudad de Nueva York (The Museum of the City of New York), conserva el pasado, el presente y el futuro de la Ciudad de Nueva York City y rinde homenaje a la diversidad cultural de la ciudad. A través de sus vastas colecciones, exhibiciones y programas públicos y escolares, explica al público la evolución de Nueva York, remontándose a sus orígenes como asentamiento de algunos cientos de europeos, africanos e indios americanos, hasta su condición actual como una de las capitales más grandes, importantes y diversas del mundo. (www.mcny.org)

Este programa es posible gracias al apoyo otorgado a CTMD por parte del National Endowment for the Arts Heritage and Preservation Program, New York State Council (programa de artes folklóricas), a State agency, the New York City Department of Cultural Affairs, Con Edison y la Fundación Citigroup. Media sponsor: El Diario la Prensa.

Direcciones para el Museo de la Ciudad de Nueva York:

Subway: tren #6 a 103rd St. ó trenes #2 y #3 a Central Park North (110th St.)

Bus: M1, M3, M4, ó M106 a 104th St., M2 a 101st St.

Informes: www.manoamano.us / 212-571-1555x35 / esocolov@ctmd.org

#####